

เลขที่รับ..... 079/59
วันที่..... 30 ม.ค. 2559
เวลา..... 13.30 น.
ผู้รับ..... พ.



ที่ ศธ ๐๕๒๖.๑๑/๑๑

คณะพัฒนาสังคมและสิ่งแวดล้อม
สถาบันบัณฑิตพัฒนบริหารศาสตร์
บางกะปิ กรุงเทพฯ ๑๐๒๔๐

๑๘ มกราคม ๒๕๕๙

เรื่อง ขอบความอนุเคราะห์ประชาสัมพันธ์โครงการฝึกอบรม
เรียน คณะบัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยราชภัฏวไลยอลงกรณ์ ในพระบรมราชูปถัมภ์
สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. ใบสมัครเข้ารับการฝึกอบรม
๒. รายละเอียดโครงการ

ด้วยคณะพัฒนาสังคมและสิ่งแวดล้อม สถาบันบัณฑิตพัฒนบริหารศาสตร์ เห็นความสำคัญของความร่วมมือระหว่าง
ไทย-จีน ที่มีความสัมพันธ์ที่ดีตั้งแต่การสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตในด้านเศรษฐกิจ สังคม วัฒนธรรม และการเมือง
โดยเฉพาะในรอบ ๔๐ ปีที่ผ่านมาที่มีความร่วมมือด้านการค้า การลงทุน การท่องเที่ยวระหว่างไทย-จีน เพิ่มมากขึ้น อีกทั้ง
สถาบันการศึกษาของไทยได้จัดให้มีการเรียนการสอนภาษาจีนเป็นจำนวนมาก ดังนั้น การเรียนรู้ในหลักสูตรมารยาทและเทคนิค
การเป็นล่ามไทย-จีนที่ดีจึงมีความสำคัญและส่งเสริมให้การใช้ภาษาจีนมีประสิทธิภาพดีขึ้น

ในการนี้ คณะพัฒนาสังคมและสิ่งแวดล้อม จึงได้กำหนดจัดโครงการฝึกอบรมหลักสูตร “มารยาทและเทคนิคการเป็นล่าม
ไทย-จีนที่ดี” ขึ้น ในวันเสาร์ที่ ๑๒ มีนาคม ๒๕๕๙ ระหว่างเวลา ๐๙.๐๐ - ๑๖.๐๐ น. ณ ห้องอเนกประสงค์ ชั้น ๑๖ อาคาร
นวมินทราชินราชมงคล คณะพัฒนาสังคมและสิ่งแวดล้อม สถาบันบัณฑิตพัฒนบริหารศาสตร์ ค่าลงทะเบียนคนละ ๓,๐๐๐.๐๐ บาท
สามารถติดต่อสอบถามรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่

E-mail : yuth2502@gmail.com

คุณยงยุทธ รัตนศิลป์

คณะพัฒนาสังคมและสิ่งแวดล้อม สถาบันบัณฑิตพัฒนบริหารศาสตร์

๑๑๘ ถนนเสรีไทย คลองจั่น บางกะปิ กรุงเทพฯ ๑๐๒๔๐

โทรศัพท์ ๐ ๒๗๒๗ ๓๐๙๕ , ๐ ๒๗๒๗ ๓๕๗๗

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาให้ความอนุเคราะห์ในการประชาสัมพันธ์แก่บุคลากรในหน่วยงานของท่าน และบุคคลทั่วไป
ที่มีความสนใจ และขอขอบคุณมา ณ โอกาสนี้

ขอแสดงความนับถือ

(รองศาสตราจารย์ ดร.พิชาย รัตนศิลป์ ฦ กฤเกีต)

คณบดีคณะพัฒนาสังคมและสิ่งแวดล้อม

สำนักงานเลขานุการคณะ

โทรศัพท์ ๐ ๒๗๒๗ ๓๐๙๕ , ๐ ๒๗๒๗ ๓๕๗๗

โทรสาร ๐ ๒๗๒๗ ๖๗๖๔

เรียน คณะบัณฑิตวิทยาลัย

๒๐

เรื่อง ขอเปิดปิดเทอมวิชาศิลปศาสตร์
ขอปิดส.ค.บ. ๒๖ ม.ค. ๒๕๕๙
๑. เกษียรติก้อง
๓๐ ม.ค. ๕๙
๕๙

ประชาสัมพันธ์

31 ม.ค. 2559



คณะพัฒนาสังคมและสิ่งแวดล้อม สถาบันบัณฑิตพัฒนบริหารศาสตร์

School of Social and Environmental Development, National Institute of Development Administration (NIDA)

ใบสมัครเข้าร่วมการฝึกอบรม

สนใจสมัครเข้าอบรม โปรดกรอรายละเอียดส่งไปยัง

คณะพัฒนาสังคมและสิ่งแวดล้อม โทรสาร 0 2377 6764

หรือสมัครผ่านทาง website : www.ssde.nida.ac.th

หลักสูตร “มารยาทและเทคนิคการเป็นล่ามไทย-จีนที่ดี”

วันเสาร์ที่ 12 มีนาคม 2559

ข้อมูลผู้สมัครเข้าร่วมการฝึกอบรม

☛ ชื่อ-นามสกุล (โปรดระบุ) นาย นาง นางสาว ยศ _____
Name-Surname _____
วัน เดือน ปีเกิด _____ เชื้อชาติ _____ สัญชาติ _____
เลขบัตรประจำตัวประชาชน _____
วุฒิการศึกษา _____ จาก _____
ตำแหน่งงานปัจจุบัน _____
โทรศัพท์ _____ มือถือ _____ E-Mail: _____

ข้อมูลองค์กร/บริษัท

☛ ชื่อองค์กร/บริษัท _____
ที่อยู่ _____
เลขประจำตัวผู้เสียภาษี _____
โทรศัพท์ _____ โทรสาร _____ E-Mail: _____
การรับประทานอาหาร อาหารทั่วไป อิสลาม

☛ รับสมัครตั้งแต่วันที่ 25 มกราคม ถึงวันที่ 29 กุมภาพันธ์ 2559

การชำระค่าธรรมเนียมการฝึกอบรม

☛ โอนเงินเข้าบัญชี สะสมทรัพย์ ธนาคารกรุงเทพ จำกัด (มหาชน) สาขาสถาบันบัณฑิตพัฒนบริหารศาสตร์
เลขที่บัญชี 944-0-226919 ในนาม “โครงการฝึกอบรม คณะพัฒนาสังคมและสิ่งแวดล้อม

NIDA SSSED

คณะพัฒนาสังคมและสิ่งแวดล้อม

คณะพัฒนาสังคมและสิ่งแวดล้อม สถาบันบัณฑิตพัฒนบริหารศาสตร์

เลขที่ 118 ถนนเสรีไทย แขวงคลองจั่น เขตบางกะปิ กรุงเทพฯ 10240 โทรศัพท์ 0 2727 3095, 0 2727 3577 โทรสาร 0 2377 6764

หลักสูตร “มารยาทและเทคนิคการเป็นล่ามไทย-จีนที่ดี”

ค่าธรรมเนียมการอบรม คนละ 3,000.- บาท

จำนวน 1 วัน (6 ชั่วโมง) เวลา 09.00 – 16.00 น.

วันเสาร์ที่ 12 มีนาคม 2559

หลักการและเหตุผล

ปัจจุบันในโรงเรียน มหาวิทยาลัยประเทศไทยมีการเรียนการสอนภาษาจีนเป็นจำนวนมาก ในขณะที่เดียวกันในมหาวิทยาลัยมีนักศึกษาจีนจำนวนมากเรียนภาษาไทย

ไทยและจีนมีความสัมพันธ์ที่ดี มีการติดต่อไปมาหาสู่กันเป็นพันปี โดยเฉพาะใน 40 ปี ตั้งแต่การสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูต เป็นต้นมา การค้า การลงทุน การท่องเที่ยวระหว่างไทย-จีน ทวีความสำคัญมากยิ่งขึ้น บทบาทล่าม การแปลไทย-จีนก็มีความสำคัญมาก การทำหน้าที่ล่ามที่ดีที่มีมารยาทการแปลที่ดี ที่มีเทคนิคในการแปลเป็นสิ่งจำเป็นและเป็นสิ่งที่มีความสำคัญ

ด้วยจำนวนผู้เรียน ความต้องการของตลาดและความสำคัญของเนื้อหาในการอบรม คณะพัฒนาสังคมและสิ่งแวดล้อม จึงได้จัดทำโครงการอบรมนี้ขึ้นมา

วัตถุประสงค์

1. เพื่ออธิบาย อภิปราย และแนะนำมารยาทที่ดีในการเป็นล่ามไทย-จีนที่ดี
2. เพื่อถ่ายทอดเทคนิคการเป็นล่ามไทย-จีนที่ดี

เนื้อหาหลักสูตร

หัวข้อที่ 1: มารยาทการเป็นล่าม

1. มารยาทล่ามทางการทูต
2. มารยาทล่ามทางการ

หัวข้อที่ 2 เทคนิคการเป็นล่ามไทย-จีนที่ดี

1. เทคนิคการแปลคำ วลี รูปประโยค
2. เทคนิคการแปลสด

วิธีการอบรม

เรียนรู้โดยการบรรยาย/การอภิปราย/ฝึกภาคปฏิบัติ

คุณสมบัติผู้เข้ารับการอบรม

บุคคลากรที่มีความรู้ทั้งภาษาไทยและภาษาจีน และเป็นผู้มีประสบการณ์เป็นล่ามไทย-จีน

วิทยากร

คณาจารย์จากสถาบันบัณฑิตพัฒนบริหารศาสตร์ และวิทยากรที่มีความเชี่ยวชาญจากภายนอก

การรับรองผลการอบรม

ผู้เข้ารับการฝึกอบรมที่จะได้รับใบประกาศนียบัตรผ่านการฝึกอบรมจากสถาบันบัณฑิตพัฒนบริหารศาสตร์ จะต้องใช้เวลาเข้ารับการฝึกอบรมไม่น้อยกว่า 85% ของระยะเวลาการฝึกอบรมทั้งหมด

การสมัครและชำระค่าธรรมเนียม

☛ การสมัคร ลงทะเบียน on-line ที่ www.ssde.nida.ac.th หรือกรอกใบสมัครและส่งมาที่ E-Mail : yuth2502@gmail.com หรือส่งโทรสาร 0 2377 6764

☛ การชำระค่าธรรมเนียม โอนเงินเข้าบัญชีเงินฝากสะสมทรัพย์ ธนาคารกรุงเทพ จำกัด (มหาชน) สาขาสถาบันบัณฑิตพัฒนบริหารศาสตร์ ในนาม “โครงการฝึกอบรม คณะพัฒนาสังคมและสิ่งแวดล้อม” เลขที่บัญชี 944-0-226919 และส่งใบนำฝาก (ระบุรายละเอียดในการออกไปเสร็จรับเงิน) ไปยังโทรสาร 0 2377 6764

การติดต่อสอบถาม

☎ ผู้อำนวยการหลักสูตร Public Training

โทรศัพท์ 0 2727 3577

☎ กลุ่มงานสนับสนุนงานวิจัย คณะพัฒนาสังคมและสิ่งแวดล้อม โทรศัพท์ 0 2727 3095 โทรสาร 0 2377 6764

หมายเหตุ : ลงทะเบียนอบรมหรือดาวน์โหลดใบสมัครได้ที่ www.ssde.nida.ac.th



คณะพัฒนาสังคมและสิ่งแวดล้อม

สถาบันบัณฑิตพัฒนบริหารศาสตร์

เลขที่ 118 ถนนเสรีไทย แขวงคลองจั่น เขตบางกะปิ กรุงเทพฯ 10240 โทรศัพท์ 0 2727 3095, 0 2727 3577 โทรสาร 0 2377 6764